

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of Council

Le mardi 9 décembre 2014
Tuesday, December 9, 2014

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Absence motivée/Motivated Absence

Pierre Ouellet

Personnes-ressources/Resource persons

| | |
|--|--|
| Christine Groulx, Ghislain Pigeon, Élise Larocque, | greffière / Clerk directeur du service des incendies / Fire Chief gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager |
| Francine Tessier, Manon Belle-Isle, Anne Leduc, | trésorière par intérim / Acting Treasurer urbaniste / Planner directrice du développement économique / Director of Economic Development |
| Ken Wetzel, | directeur des services techniques / Director of Technical Services |
| Guillaume Boudrias, | Coordonnateur de projets capitaux / Capital project coordinator |

1. Ouverture de la réunion extraordinaire

La mairesse ouvre la réunion extraordinaire à 19h00.

Opening of the special meeting

The Mayor calls the special meeting to order at 7:00 p.m.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-343-14

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-343-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Débriefage, réf. : Développement économique – dossiers en cours et proposés

R-344-14

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de recevoir le débriefage de Madame Anne Leduc, directrice du développement économique.

Adoptée.

Debriefing, Re: Economic Development – current and future projects

R-344-14

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to receive the debriefing from Mrs. Anne Leduc, Director of the Economic Development.

Carried.

5. États financiers au 30 novembre 2014 et rapport sur la conférence téléphonique avec Infrastructure Ontario

R-345-14

Financial Statements as of November 30, 2014 and debriefing on the conference call with Infrastructure Ontario

R-345-14

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de recevoir les états financiers au 30 novembre 2014 et le rapport verbal du conseiller Michel Thibodeau sur l'appel conférence avec Infrastructure Ontario concernant la capacité de paiement des emprunts.

Be it resolved to receive the Financial Statements as of November 30, 2014 and the verbal report from Councillor Michel Thibodeau regarding the conference call with Infrastructure Ontario on the ability to pay the loans.

Adoptée.

Carried.

6. **Fonds ontarien pour l'infrastructure communautaire (Lansdowne et Cameron)**
R-346-14

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Ontario Community Infrastructure Fund (Lansdowne and Cameron)
R-346-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance

Attendu que selon l'invitation du ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales de l'Ontario (MAAARO).

Whereas as per the invitation from the Ontario Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs (OMAFRA).

Qu'il soit résolu d'approuver une soumission pour les travaux sur les rues Lansdowne et Cameron (Tessier à Aberdeen) sous le Fonds ontarien pour l'infrastructure communautaire (FOIC), volet axé sur les demandes et, si approuvé, le financement de la part de la ville sera déterminé ultérieurement par le conseil, tel que recommandé au document REC-132-14 modifié.

Be it resolved to approve a submission of shovel-ready works on Lansdowne and Cameron Streets (Tessier to Aberdeen) for the Ontario Community Infrastructure Fund (OCIF) Application-Based Component and, if approved, funding of the Town's share will be decided later by Council, as recommended in document REC-132-14 modified.

Adoptée.

Carried.

7. **Liste des chèques émis du 1^{er} au 30 novembre 2014**
R-347-14

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'André Chamailard

List of cheques issued between November 1st and 30th, 2014
R-347-14

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu de recevoir la liste des chèques émis entre le 1^{er} et le 30 novembre 2014 au montant de 1 580 863,38\$.

Be it resolved to receive the list of cheques issued between November 1st and 30th, 2014 in the amount of \$1,580,863.38.

Adoptée.

Carried.

8. **Rapport du suivi des résolutions**

Report on the resolutions follow-up

Pour information

For information.

9. **Bureau de travail pour conseillers**
R-348-14

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Daniel Lalonde

Office for councillors
R-348-14

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'utiliser le bureau du directeur général comme bureau de travail pour les conseillers.

Be it resolved that the Chief Administrative Officer's office be used by the councillors.

Adoptée.

Carried.

10. **Règlement pour autoriser une entente pour prolonger le paiement des arrérages**
R-349-14

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'Yves Paquette

By-law for an Extension Agreement for payment or arrears
R-349-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'adopter un règlement pour autoriser une entente pour prolonger le paiement d'arrérages à la condition que le paiement du 9 décembre 2014 ait été effectué.

Be it resolved to adopt a by-law to enter in to an Extension Agreement for the payment of arrears conditional that the December 9th, 2014 payment has been made.

Adoptée.

Carried.

- ** **Règlement N° 68-2014** pour conclure une entente avec les propriétaires du 269-271, rue Kipling pour prolonger le paiement des arrérages.
- By-law N° 68-2014** to enter into an agreement with the owners of 269-271 Kipling Street to extend the payment of arrears.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

11. **Avis de motion par le conseiller André Chamailard, réf. : Sens unique sur la rue Régent**

Notice of motion by councilor André Chamailard, Re: One-way on Regent Street

Je donne avis qu'à la réunion du 15 décembre 2014, je proposerai un règlement concernant l'annulation du sens unique sur la rue Régent entre la rue Stanley et la rue McGill et prévoyant également une zone de débarquement sur le côté sud de la rue Régent entre la rue McGill et la rue Stanley interdisant le stationnement.

I give notice that I will propose a by-law at the December 15, 2014 meeting regarding the cancellation of the one-way on Regent Street between Stanley and McGill Streets also providing a receiving or discharging passenger zone on the south side of Regent Street between McGill and Stanley Streets prohibiting parking.

12. **Modifications au règlement de procédures**

Amendment of the Procedural By-law

Pour discussion.

For discussion.

- ** Francine Tessier, Manon Belle-Isle, Élise Larocque, Ken Wetzel, Guillaume Boudrias et Ghislain Pigeon quittent la réunion à 20h30.

Francine Tessier, Manon Belle-Isle, Élise Larocque, Ken Wetzel, Guillaume Boudrias and Ghislain Pigeon leave the meeting at 8:30 p.m.

- ** **Le conseil ajourne temporairement à 20h30 et la réunion reprend à 20h35.**

Council adjourns temporarily at 8:30 p.m. and the meeting resumes at 8:35 p.m.

13. Réunion à huis clos

R-350-14

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 20h35 pour discuter de disposition des biens-fonds en cours.

Adoptée.

Closed meeting

R-350-14

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to hold a closed meeting at 8:35 p.m to discuss outstanding property disposals.

Carried.

** Réouverture de la réunion extraordinaire

R-351-14

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion extraordinaire à 21h35.

Adoptée.

Reopening of the special meeting

R-351-14

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved that the special meeting be reopened at 9:35 p.m.

Carried.

Développement économique

Economic Development

** Édifice du Christ-Roi

R-352-14

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de poursuivre les négociations avec le développeur et de repousser le délai jusqu'au 30 janvier 2015.

Adoptée.

Christ-Roi Building

R-352-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to continue negotiations with the developer and to extend the deadline until January 30, 2015.

Carried.

** Rue Race

R-353-14

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de vendre la parcelle de terrain pour un montant de 12 000\$.

Adoptée.

Race Street

R-353-14

Moved by Yves Paquettes
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to sell the parcel of land for an amount of \$12,000.00.

Carried.

**** Marina Golden Anchor**

R-354-14

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de demander aux propriétaires de la Marina Golden Anchor de faire une offre d'achat officielle pour présentation au conseil à une réunion ultérieure.

Adoptée.

Golden Anchor Marina

R-354-14

Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to ask the owners of Golden Anchor Marina to make a formal offer to be presented to Council at a subsequent meeting.

Carried.

**** La réunion à huis clos se tient exceptionnellement dans le bureau de la mairesse.**

The closed meeting is held exceptionally in the Mayor's office.

**** Madame Élise Larocque se joint à la réunion et Monsieur Sébastien Huard de la firme Emond Harnden se joint par téléphone.**

Mrs. Élise Larocque joins the meeting and Mr. Sébastien Huard from Emond Harnden joins by phone.

**** Réunion à huis clos**

R-355-14

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 21h35 pour discuter de personnel.

Adoptée.

Closed meeting

R-355-14

Moved by André Chamaillard
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to hold a closed meeting at 9:35 p.m. to discuss personnel.

Carried.

**** Monsieur Sébastien Huard quitte la réunion à 22h15.**

Mr. Sébastien Huard leaves the meeting à 10:15 p.m.

**** Réouverture de la réunion extraordinaire**

R-356-14

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion extraordinaire à 22h25.

Adoptée.

Reopening of the special meeting

R-356-14

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that the special meeting be reopened at 10:25 p.m.

Carried.

- ** La réunion se poursuit dans la salle du conseil. The meeting resumes in the Council Chambers.**
- ** Personnel
R-357-14
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'Yves Paquette**
- Personnel
R-357-14
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Yves Paquette**
- Qu'il soit résolu d'entériner les directives données à huis clos concernant les postes de directeur du développement économique et de directeur des Services techniques. Be it resolved that the instructions given in closed camera concerning the positions of Director of Economic Development and Technical Services Director be confirmed.**
- Adoptée. Carried.**
- ** Réunion à huis clos
R-358-14
Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Michel Thibodeau**
- Closed meeting
R-358-14
Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Michel Thibodeau**
- Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 22h40 pour discuter de personnel. Be it resolved to hold a closed meeting at 10:40 p.m. to discuss personnel.**
- Adoptée. Carried.**
- ** Réouverture de la réunion extraordinaire
R-359-14
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Yves Paquette**
- Reopening of the special meeting
R-359-14
Moved by André Chamaillard
Seconded by Yves Paquette**
- Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion extraordinaire à 22h45. Be it resolved that the special meeting be reopened at 10:45 p.m.**
- Adoptée. Carried.**
- ** Personnel
Pour discussion.**
- Personnel
For discussion.**

14. Ajournement

R-360-14

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion
extraordinaire à 22h45.

Adoptée.

Adjournment

R-360-14

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to adjourn the meeting at
10:45 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE

26e

JOUR DE

JANVIER

2015.

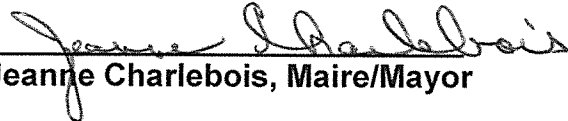
ADOPTED THIS

26th

DAY OF

JANUARY

2015.


Jeanne Charlebois, Maire/Mayor


Christine Groulx, Greffière/Clerk